

Nouvelles

NO 4
DEZEMBER 2001

aus
eiser
Gemeng



Schéi Feierdeeg

Joyeuses Fêtes

Frohe Festtage

Boas Festas

Tanti Auguri

Season's Greetings

Felices Fiestas

2002

Les membres du conseil échevinal et communal

Gemeinderat Waldbredimus genehmigte Schulorganisation

Aus der Sitzung
vom Freitag,
dem 13. Juli 2001

Zu einer sieben Punkte umfassenden Sitzung, deren Hauptpunkte die Schulorganisation und die Besetzung eines Lehrpostens waren, trafen sich die Gemeindevertreter. Eingangs der Sitzung wurde der letzte Punkt, bei dem die Gemeindevertreter über den Ankauf einer Immobilie befinden sollten, von der Tagesordnung genommen, weil der notarielle Akt noch nicht unterzeichnet war.

Alsdann war es Rat Roland Milbert, der den Vorschlag an das Schöffengericht machte, Anschlagtafeln in den Ortschaften Waldbredimus und Trintingen aufzustellen. Die Umwelt- und Bautenkommission wurde anschließend beauftragt einen geeigneten Platz für dieselben auszusuchen. Alle öffentlichen Publikationen der Gemeindeverwaltung sollten in Zukunft in deutscher und französischer Sprache verfasst werden, lautete ein weiterer Vorschlag desselben Rates.

Da in der Gemeinde fünf Arbeitslose gemeldet sind, informierte sich Rat Edmond Nicolay ob diese nicht im Rahmen des Projektes „Plein Emploi“ von der Gemeindeverwaltung beschäftigt werden sollen. In seiner Antwort erläuterte Schöffe Jean Terens, dass die notwendigen Strukturen zur Einstellung von Arbeitslosen noch nicht gewährleistet sind.

Rat Louis Oberhag machte auf den schlechten Zustand von verschiedenen Verkehrsschildern in der Gemeinde aufmerksam. Des weiteren wollte er vom Schöffengericht in Erfahrung bringen ob die technische Kommission bereits einen Bericht über den Zustand des Tanklöschfahrzeugs der Feuerwehr Waldbredimus erstellt habe. Ein Brief der Gemeinde sei nach den von der Kommission vorgeschlagenen Reparaturarbeiten an dieselbe gerichtet worden, um deren Stellungnahme zu erfahren.

Weitere Fragen der Gemeinderäte befassten sich mit den Ampelanlagen in Ersingen und Roedt, mit der Beleuchtung im Vereinsbau in Waldbredimus und die bessere Kennzeichnung desselben. Die Ampelanlage sei in Planung, erste Pläne habe das Schöffengericht bereits vorliegen, doch sei, was die Anlage in Ersingen betrifft, ein Alternativvorschlag vom Planungsbüro angefordert worden, so Bürgermeister John Rennel in seiner Antwort.

Für die Reparatur der Beleuchtung im Vereinsbau sei bereits eine Firma mit dem Verantwortlichen des technischen Gemeindedienstes vor Ort gewesen, um eine schnelle Lösung dieses Problems zu finden, ergänzte Schöffe Martin Bohler.

Nachdem eine Reihe von Einnahmen genehmigt waren, wurde David Reimen aus Schrässig einstimmig für den zu besetzenden Lehrposten genannt.

Anschließend wurde die Schulorganisation von Sekretär Claude Schmit vorgestellt. Während die Vorschule von 17 Kindern besucht wird, werden 55 Kinder, die sich auf sechs Klassen aufteilen, in der Primärschule in Trintingen unterrichtet.

Ein begrenzter Arbeitskontrakt mit einer Lehrerin wurde nachträglich genehmigt. Als außergewöhnliche Subsidien erhielten der Reitklub Pegasus 20 000 Franken, sowie der Kantonalverband Remich der Feuerwehr 5 000 Franken. M.B.



Léif Léierpersounen,
Léif Katechetinnen,
Léif Elteren,

Ganz bestëmmt konnt Dir a leschter Zäit feststellen, dass et beim Trëntenger Schoulgebai **ëm d'Secherheet vun de Schoulkanner nët zum allerbeschten** bestallt ass. Déi ugeschwaate Problematik stellt sech géisstendeels wann d'Schoul ugeet respektiv wann se eriwwer ass. An der Hoffnung der bestehender Situatioun **op frëndschaftlechem Plang entgéintwirken** ze kënnen, adresséieren mer un Iech dës Zeilen.

D'Mësstänn déi bestinn, sin op der nofolgender Lëscht opgezielt, eng Lëscht, déi sécherlech nëtt komplett ass a sonner Zweifel nach kënnent verlängert ginn.

RONDSCHREIWEN

un d'Léierpersonal, un d'Katechetinnen an un d'Elteren vun den Kanner déi zu Trënteng an d'Primärschoul ginn.

Betrëfft: Secherheet vun de Kanner am Ëmfeld vum Trëntenger Schoulgebai.

- Den **Trottoir** ass de Fousgänger virbehalen. Dësen ass awer ganz oft vun Autoen zougeparkt, dass d'Kanner müssen iwwert d'Strooss goen fir sech op den Heemwee ze maachen.

Le conseil communal s'est réuni pour une séance publique dans le but de délibérer sur l'ordre du jour qui comptait sept points et dont les sujets principaux étaient l'organisation scolaire et la nomination à un poste d'instituteur. Le dernier point visant la délibération du conseil communal sur l'acquisition d'un immeuble a été rayé de l'ordre du jour étant donné que l'acte notarié n'a pas encore été signé.

Ensuite, le conseiller Roland Milbert a proposé d'installer des panneaux d'affichage dans les localités de Waldbredimus et Trintange. C'est la commission consultative des bâtisses, de l'énergie et de l'environnement qui a été chargée de trouver des endroits adéquats pour ces panneaux. Le même conseiller a suggéré que dorénavant toutes les publications officielles de la commune soient bilingues, à savoir en allemand et en français.

Compte tenu qu'il y a cinq chômeurs dans la commune, le conseiller Edmond Nicolay voulait savoir si les concernés pourraient être embauchés par l'Administration Communale dans le cadre du projet «Plein Emploi». Dans sa réponse, l'échevin Jean Terens a précisé qu'on ne disposait pas encore des structures nécessaires pour l'embauche de chômeurs.

Le conseiller Louis Oberhag a attiré l'attention sur le fait que certains panneaux de signalisation routière dans la commune se trouvent dans un mauvais état. De même, il voulait savoir du conseil échevinal si la commission technique avait déjà rédigé le rapport relatif à l'état du camion du service d'incendie. Après exécution des travaux de réparation proposés par la commission technique, une demande de prise de position aurait été envoyée par courrier à cette même commission.

Les autres questions des conseillers avaient trait aux feux de signalisation routière de Ersange et Roedt, à l'éclairage de centre J. Rennel à Waldbredimus ainsi qu'à l'amélioration du repérage de celui-ci. Le bourgmestre John Rennel a précisé que les installations de feux de signalisation se trouvaient en phase de planification et que le conseil échevinal était en possession d'une première ébauche des plans et qu'une proposition alternative pour l'installation prévue à Ersange avait été demandée au bureau d'études chargé du dossier. L'échevin Martin Bohler a complété la réponse du bourgmestre en disant qu'une inspection de l'éclairage du centre culturel J. Rennel, en présence d'une entreprise et des responsables du service technique de la commune a eu lieu, ceci afin de remédier aux problèmes existants dans les meilleurs délais.

Après approbation de recettes diverses Monsieur David Reimen de Schrassig fut nommé à l'unanimité au poste d'enseignant vacant. Ensuite, l'organisation scolaire a été présentée par Monsieur le secrétaire communal Claude Schmit. Dix-sept élèves fréquenteront l'école préscolaire et cinquante-cinq élèves, répartis sur six classes, fréquenteront l'école primaire à Trintange. Ultérieurement un contrat à durée déterminée pour une enseignante fut approuvé et les subsides extraordinaires ont été accordés aux associations suivantes:

Club équestre Pegasus ; 20000 LUF, association des sapeurs-pompiers du canton de Remich: 5000 LUF.

Le Conseil Communal de Waldbredimus a voté l'organisation scolaire

Séance du vendredi,
13 juillet 2001

- **D'Foussgängeriwewéer** an der "rue de l'Eglise" an an der rue Principale" kennen oft déi selwecht Problemer mat ofgestallten Autoen.

- **De Busarrêt** ass ganz eleng dem Schoulbus virbehalen a steet also och nët als Parkraum zur Verfügung.



- **De Strosseraum** selwer ass bei der Schoul heiansdo esou vun Autoen zougestallt, dass den normalen Duerchgangsverkéier nët méi passéieren kann.

Wat wir wëschenswärt fir dës **Situatioun ze verbessern** an d'Secherheet vun eisen Kanner am direkten Ëmfeld vun der Schoul ze vergréisseren?

- All déi **Leit déi am Schoulbetrieb beschäftegt sinn** kënnten hiren Auto op den ausgezeechenten Parkplätzen vis-à-vis vun der Kiirch a vum Paschtoueschhaus ofstellen (vun dëser Offer gëtt och schon deelweis Gebrauch gemaach).

- **D'Elteren**, déi hir Kanner an d'Schoul bréngen oder dohin ofhuelen kommen, fannen vill Raum fir ze stationéieren vis-à-vis vun der Kiirch a vum Paschtoueschhaus. An där aanerer Richtung steet "d'rue Principale" zur Verfügung.

- De **Busarrêt** soll als Busarrêt an den **Trottoir** als Trottoir respektéiert ginn. Esou kënnen mer évitéieren dass d'Kanner sech müssen om Wee fir an de Bus oder fir Heem laanscht Autoen quët-schen oder müssen iwwert d'Strooss goen.

- **D'Foussgängeriwewéer** müssen onbedengt fräigehaalen ginn.

Sollte mer et an Zukunft all zesammen fäerdeg bringen dës kleng Röttschléi ze befollechen, esou hu mer kollektiv zu **méi Secherheet fir all eis Schoulkanner** am Ëmfeld vun der Trëntenger Schoul bäigedroen.

Am **gudde Mateneen** sollte mer versichen den Deckel op de Pëtze ze maachen ier e Kand dragefall ass. An der Hoffnung dass dëst Schreiweis deen erwaarten Erfolg am Interessi vun eisen Kanner no sech zitt, verbleiwen mir mat dénen allerbëschte Gréiss.

D'Gemengeverwaltung vu Waldbriedemes

Gemeinderat Waldbredimus schafft Technikerposten

Aus der Sitzung vom
24. Oktober 2001

Zu einer fünfzehn Punkte umfassenden Sitzung trafen sich die Gemeindevertreter. Ein Vorschlag von Bürgermeister John Rennel, die Abstimmung über einen Verkaufsvertrag als sechzehnten Punkt auf die Tagesordnung zu setzen, wurde mehrheitlich abgelehnt.

Anschließend informierte sich Rat Louis Oberhag über die geplanten Ampelanlagen in Ersingen und Roedt, die Änderungen im Verkehrsreglement und die Verlängerung des Bürgersteiges bei der Bushaltestelle „Hanner Lautesch“ in Waldbredimus. Nach einer Zusammenkunft des Schöffenkolegiums mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung und dem Planungsbüro, wurde dasselbe mit verschiedenen Änderungen beauftragt und man wartete auf die definitiven Pläne der Ampelanlagen, so Bürgermeister John Rennel. Was die Änderungen im Verkehrsreglement anbelangt, seien diese bei der staatlichen Verkehrskommission zur Begutachtung, während die Verlängerung des Bürgersteiges bisher nicht vorgesehen sei, so der Bürgermeister weiter. Auf eine weitere Frage von Rat Louis Oberhag, in Bezug auf eine eventuelle Verkehrsberuhigung in der „Rue Principale“ in Waldbredimus, erwähnte der Gemeindevorstand, dass im Rahmen der bevorstehenden Neugestaltung dieser Straße eine optische Verengung vorgesehen ist.

Des Weiteren informierten sich die Räte über die Reparaturarbeiten am Löschfahrzeug der Feuerwehr Waldbredimus, das vor Monaten von den Verantwortlichen des Korps außer Betrieb gesetzt wurde. In seiner Antwort bestätigte der Bürgermeister, dass die von der technischen Kommission und vom Hersteller vorgeschlagenen Umänderungen ausgeführt wurden und das Fahrzeug vom Hersteller ausführlich getestet wurde. Der schriftliche Bericht dieser Tests werde in den nächsten Tagen dem Schöffenkolegium zugestellt.

Auf eine weitere Frage der Räte in Bezug auf den Schulneubau, berichtete Schöffe Martin Bohler, dass die Arbeiten in absehbarer Zeit abgeschlossen und die dringend benötigten Klassenräume bezugsfertig werden.

Der Informatik- und Videoraum sowie die Bibliothek werden allerdings erst Anfang des kommenden Jahres betriebsbereit sein. Die Infrastrukturarbeiten am Schulhof seien inzwischen vom Innenministerium genehmigt und werden schnellstmöglich öffentlich ausgeschrieben, so der verantwortliche Schöffe weiter.

Während Rat Alice Chenet den Vorschlag machte, die Werte der Wasserqualität in der Gemeindezeitung zu veröffentlichen, forderte Rat Roland Milbert das Schöffenkolegium auf, Gläser für die Benutzer des Vereinsbaus in Waldbredimus zur Verfügung zu stellen.

Nachdem eine Reihe von Einnahmen gutgeheißen waren, wurde ein zeitlich begrenzter Arbeitsvertrag mit der Vorschullehrerin Antonella Trivigno, sowie deren Entschädigung einstimmig genehmigt.

Für den zu besetzenden Posten als Privatbeamter im Gemeindesekretariat, erfüllten zwei Kandidatinnen die vorgeschriebenen Kriterien. Die geheime Wahl entschied zu Gunsten von Liliane Schweich-Eipers aus Mertert.

Einstimmig genehmigt wurden die unverändert gebliebenen Vereinssubsidien für das Jahr 2001. Für das kommende Jahr kündigte Bürgermeister John Rennel eine Revision dieser Subsidien an. Ausschlaggebend für die Verteilung der Subsidien soll ein der Gemeinde zugestellter Aktivitätsbericht, eine Gewinn- und Verlustberechnung, sowie die Mitgliederzahl sein.

Über den Forstwirtschaftsplan, der für das Jahr 2002 Einnahmen in Höhe von 1,45 Mio. Franken und Ausgaben von 1,54 Mio. Franken vorsieht befanden die Räte anschließend.

Genehmigt wurde die Schulorganisation 2001-2002 der Musikschule und die Konvention mit der UGDA als Organisator derselben. Die Musikschule schlägt mit 1 068 000 Franken zu Buche und wird zu einem Drittel subventioniert.

Nachdem die Hebesätze für Gewerbesteuer 280 % und Grundsteuer 380 % für das kommende Jahr genehmigt waren, wurde die Liste der Verantwortlichen für den Religionsunterricht und der Laienmoral gutgeheißen. Die Schüler werden von Sandy Mreches-Kauffmann, Mireille Mesenburg und Myriam Di Santolo-Miltgen in diesen Fächern unterrichtet.

Bei der Gegenstimme von Roland Milbert wurde der Posten eines Technikers für den technischen Gemeindedienst, als Privatbeamter in der mittleren Laufbahn geschaffen.

Einer Anfrage der Gemeindegemeinderin Gaby Voncken-Mousel, zur Reduzierung ihrer Stagezeit wurde stattgegeben.

Provisorisch genehmigt wurde ein Einteilungsplan für vier Einfamilienhäuser in Ersingen.

Nachdem verschiedene Zusatzkredite für das laufende Geschäftsjahr gestimmt waren, wurde abschließend die Konvention mit Luxgas, die den Anschluss der Gemeinde an das nationale Gasnetz regelt, unterschrieben.

M.B.

Le conseil communal s'est réuni pour une séance publique dans le but de délibérer sur l'ordre du jour qui comptait quinze points. La proposition du bourgmestre John Rennel de rajouter un point supplémentaire (pt.16) portant sur le contrat de vente de biens immobiliers a été rejetée de façon majoritaire.

Ensuite, le conseiller Louis Oberhag a voulu se renseigner sur l'état d'avancement du projet relatif au feux de signalisation d'Ersange et de Roedt ainsi que sur les modifications du règlement de la circulation routière et l'aménagement du trottoir (prolongement) au lieu dit « Hanner Lautesch » à Waldbredimus. Après une réunion avec le collège échevinal et les responsables de l'Administration des Ponts & Chaussées ainsi que le bureau d'études, ce dernier a été chargé d'apporter quelques modifications au projet, et on attend des plans définitifs pour l'installation des feux de signalisation, a déclaré le bourgmestre John Rennel. En ce qui concerne les modifications du règlement de la circulation routière, le bourgmestre a précisé que celui-ci se trouvait auprès de la commission pour la circulation routière de l'Etat pour avis et qu'un prolongement du trottoir n'a pas encore été prévu. Donnant suite à une question supplémentaire du conseiller Louis Oberhag dans le contexte d'une atténuation du trafic à la rue Principale de Waldbredimus, le bourgmestre a déclaré qu'un redressement optique de la largeur de la chaussée est prévu dans le projet d'aménagement de la chaussée.

En outre les membres du conseil communal se sont renseignés sur les travaux de réparation du camion du service d'incendie de Waldbredimus lequel a été mis hors service par les responsables du corps il y a quelques mois. Le bourgmestre a affirmé que les travaux de remise en état ont été exécutés suivant les recommandations du constructeur et de la commission technique et que le véhicule a été soumis à des tests approfondis dans les ateliers du constructeur. Le rapport écrit de ces tests sera à disposition du collège échevinal dans les prochains jours.

Suite à des questions supplémentaires des conseillers afférentes au nouveau bâtiment de l'école primaire, l'échevin Martin Bohler a confirmé que les travaux seront terminés bientôt et que les salles de classe indispensables seront disponibles dans un bref délai. Les salles « informatique » et « vidéo » ainsi que la bibliothèque ne seront terminées qu'au début de l'année prochaine. Selon l'échevin responsable du projet, les travaux d'infrastructure de la cour d'école ont été approuvés entre-temps par le Ministère de l'Intérieur et la procédure de soumission publique sera entamée à court terme.

Tandis que la conseillère Alice Chenet a demandé la publication des valeurs de la qualité de l'eau dans le bulletin communal, le conseiller Roland Milbert a demandé au conseil échevinal de mettre

à disposition des verres aux utilisateurs du centre culturel J. Rennel. Après approbation de certaines recettes communales, le contrat à durée déterminée pour l'institutrice du préscolaire, Antonella Trivigno, ainsi que l'indemnisation y relative ont été approuvés à l'unanimité.

Pour le poste vacant comme employé privé auprès du secrétariat communal, deux candidats ont rempli les conditions pour le poste brigué. Le vote secret a décidé en faveur de Mme Liliane Schweich-Eipers de Mertert.

Les subsides pour les associations sont restés inchangés et ont été approuvés à l'unanimité pour l'an 2001. Le bourgmestre John Rennel a annoncé une révision de ces subsides pour l'année à venir. Les facteurs décisifs pour l'attribution de subsides seront la remise du rapport d'activités et du bilan annuel au conseil communal ainsi que le nombre de membres de l'association.

Ensuite les conseillers ont délibéré sur le plan économique de l'exploitation forestière lequel prévoit pour l'année 2002 des recettes qui s'élèvent à 1,45 mio LUF et des dépenses de 1,54 mio LUF.

L'organisation scolaire 2001-2002 de l'école de musique ainsi que la convention avec l'UGDA, organisateur des cours, ont été votées. Les coûts relatifs à l'école de musique, subventionnés jusqu'à concurrence d'un tiers du montant total, s'élèvent à 1 068 000 LUF.

Après avoir votés les taux pour la patente (280 %) et l'impôt foncier (380 %) pour l'année prochaine, la liste des responsables pour l'enseignement religieux et l'enseignement moral et laïque a été approuvée. Ces cours seront donnés par Sandy Mreches-Kauffmann, Mireille Mesenburg et Myriam Di Santolo-Miltgen.

Le poste de l'ingénieur – technicien pour le service technique communal comme employé privé dans la carrière moyenne a été créé, ceci avec le contre-vote du conseiller Roland Milbert.

Le conseil communal a marqué son accord pour la réduction de stage de la receveuse communale, Mme Gaby Voncken-Mousel, donnant suite à une demande de cette dernière.

Le plan de répartition de quatre maisons unifamiliales à Ersange a été approuvé provisoirement.

Après avoir voté les crédits supplémentaires pour l'année fiscale en cours, la convention avec LUXGAS pour le raccordement de la commune au réseau de gaz national a été signée.

Le Conseil Communal de Waldbredimus crée un poste d'ingénieur-technicien

Séance du mercredi
24 octobre 2001



Spillschoul

Melle Trivigno Antonella
 Nicolay Céline • Lemarquis Désirée • Kremer Nic • Habibovic Kenan • Thines Félix •
 Godart Yannik • Wittman Marc
 Schmit Larissa • Van den Berg Pit • Lux Vanessa • Ruppert Max • Lippert Kevin •
 Hoffman Kelly • Jin Sophie



1. Schouljoer

Schmit Krystle Mae • Mreches Laura • Scholer Leslie • Wolter Abelke • Brisbois Tessy •
 Santos Alves Melissa • Milbert Laurent
 Steffen Michel

2. Schouljoer



Michèle Schweitzer

Kraus Audrey • Schmit Véronique • Lux Melanie • Thomas Aisha • Lee Falkinbuerg

Kaycee • Rock Yann

Cattaneo Sarah • Penedos Lynn • Madenoglu Stefanos • Thomas Akis • Krieger Gautier

3. Schouljoer



Felzen Tim • Thiltges Scott • Winkel Dany • Rennel Philippe • Scholer Joe •

Esposito Melissa • Schmit Kathleen

Mombach Kelly • Wittmann Mathieu • Dos Santos Nathalie • Kohler Tanita • Nicolay

Christelle • Thines Bob • Wolter Deike •

Reimen David



4. Schouljoer

Mreches Sarah • Woltz Simone
Lemarquis Damien • Colling Nathalie • Madenoglu Ioanna • Mombach Yann
Mme Schoux Danielle



5. Schouljoer

Urbing Sam • Kraus David • Krieger Maxence • Habibovic Harun • Oberhag Chris •
Legener Mandy • Schumacher Martine
M. Birkel Georges



**Dates des
15 samedis libres
Die 15
schulfreien Samstage**

29 septembre	2001
13 octobre	2001
10 novembre	2001
24 novembre	2001
08 décembre	2001
12 janvier	2002
26 janvier	2002
23 février	2002
09 mars	2002
13 avril	2002
27 avril	2002
11 mai	2002
08 juin	2002
22 juin	2002
13 juillet	2002

Felzen Franky • Woltz Christian • Steil Daniel
Moyen Yves • Nittler Serge • Colling Vanessa • Jeanpaul Céline • Ries Nathalie •
Cattaneo Laura
Mme Mangen Marcelle

Sportler lafe fir e gudden Zweck

Auf Initiative von Scott Thiltges beteiligten sich die Schulkinder der Gemeinde Waldbredimus am 14. Juli an einem Staffellauf über 2 Stunden. Ihr "Teamchef" war Lehrer Michel Steffen. Die Mannschaft legte in den 2 Stunden beachtliche 23,4 km zurück und belegte am Ende den 4. Platz von zehn eingeschriebenen Mannschaften. Dank zweier Sponsoren, die pro zurückgelegten km eine bestimmte Summe zahlten, konnten die Kinder eine beachtliche Summe an die "Fondatioun fir kribbskrank Kanner" spenden. Die Kinder haben sich riesig über diese flotte Ferienaktivität gefreut.



Die Mannschaft kurz vor dem Start



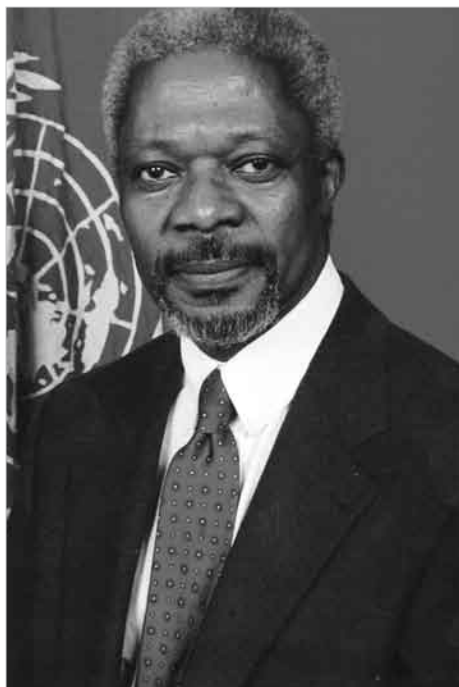
v.l.n.r: Deike Wolter, Melissa Esposito, Abi Wolter, Dany Winkel,
Leslie Scholer, Scott Thiltges, Joe Scholer



Les Nations-Unies et nous.

L'ONU a deux objectifs principaux : le maintien de la Paix ainsi que le développement social et économique dans le Monde. Les derniers mois de l'année sont particulièrement intéressants pour ceux qui s'intéressent aux Nations-Unies.

C'est le 24 octobre 1945 qu'est née l'ONU après qu'une majorité de ses fondateurs ont officiellement accepté d'en devenir membre en adoptant la Charte des Nations-Unies. Nous comptons actuellement 189 gouvernements membres. C'est le 24 octobre qui a été choisie pour célébrer la Journée des Nations – Unies. La journée 2001 est particulièrement importante comme c'est en cette année que l'ONU avec son Secrétaire Général Monsieur Kofi Annan ont eu le Prix Nobel de la Défense de la Paix. On peut ajouter, en cette période militairement difficile, que c'est en 1988 que 17 soldats, portant le béret bleu des forces de maintien de la paix des Nations-Unies, acceptèrent le même prix au nom des milliers d'autres soldats de la paix.



Au Luxembourg la journée est célébrée sur invitation du comité de l'association des

Anciens combattants Luxembourgeois de la guerre 1939 – 1946, des Forces des Nations – Unies et de la Luxembourg - Korean Association par une journée du souvenir avec une cérémonie militaire devant la « Gölle Fraa ».

L'ALNU estime qu'il est particulièrement bien indiquée en ce moment d'attirer l'attention sur le rôle des Nations-Unies en cas de conflit et de tensions comme nous les observons au Moyen-Orient et en Asie.

Depuis le 11 septembre nous avons observé que la coalition militaire s'est fait d'abord dans le cadre de l'OTAN, le pacte atlantique. Maintenant, après un premier résultat, la prise de Kaboul par l'Alliance Nord, nous allons voir comment vont se poursuivre les interventions militaires. L'armée américaine continuera –t-elle seule ou bien avec les militaires du pacte atlantique ou verrons-nous l'apparition des forces multinationales de l'ONU, les Casques bleus. Ces soldats sont fournis de leur plein gré par les Etats Membres avec l'accompagnement et les facilités nécessaires. Car en cas de cessez le feu, le Conseil de sécurité de l'ONU peut mettre en place une opération de maintien de la paix afin de surveiller le cessez le feu, l'acheminement de l'aide humanitaire et d'aider à régler les différends par des moyens pacifiques.

Une autre date très importante est le 10 décembre. C'est à cette date, en 1948, que les gouvernements membres ont reconnu qu'ils devaient veiller à ce que tous les être humains, riches et

pauvres, forts et faibles, hommes et femmes, de toutes les races et religions soient traités de la même façon. Il s'agit de la Déclaration universelle des droits de l'Homme. Cette journée est fêtée au Luxembourg par toutes les associations qui s'occupent des droits de l'Homme et particulièrement par Amnesty International avec sa campagne de bougies allumées aux fenêtres. L'ALNU, l'association luxembourgeoise pour les Nations-Unies estime qu'en ces jours de grande coalition des Etats autour des Etats – Unies dans le cadre des opérations de guerre en Afghanistan ou ailleurs, avec des discussions politiques très mouvementées dans les pays européens au sujet d'une participation à ces opérations, il est important de connaître les règles de jeu et de procédure avec la portée des engagements pris pour des actions militaires ou de maintien de paix. Notre attention et soutien doit se porter ces jours vers l'Organisation des Nations-Unies afin qu'elle puisse commencer et continuer son action pour la restauration et surtout le maintien de la paix.

Pour plus d'informations, vous pouvez devenir membre de notre association et vous adresser à:

ALNU (Association Luxembourgeoise pour les Nations-Unies)

10, rue Sigefroi

L – 2536 Luxembourg

Tel : 461468

Fax : 461469

CCP : 24870-38 (500flux ou 12 Euro)

Mady Molitor

Secrétaire générale ALNU





Exposition organisée par le Cercle Cultuel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus

15-18 juin 2001



Ausstellung vom Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus

15.-18. Juni 2001



Dans le cadre des manifestations de son 25ième anniversaire, le Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus avait invité à une exposition avec le thème «La vie religieuse, sociale et culturelle dans la commune de Waldbredimus, autrefois et aujourd'hui».

Au centre culturel J. Rennel, les visiteurs ont pu faire un voyage dans le passé de la vie culturelle et sociale de notre commune. Les sujets très variés tels que les pièces de théâtre de plein air, les activités de Noël et de fin d'année, ainsi que les expositions organisées par l'association trouvaient un large intérêt auprès du public. L'événement fut couronné par une rétrospective des activités culturelles et sociales moyennant la projection d'un film dans la petite salle du centre culturel.

C'est avec l'aimable accord de notre curé Fränz Muller qu'une exposition sur la vie religieuse dans notre commune a pu être organisée à l'église paroissiale de Waldbredimus. Dans cet entourage idéal pour le thème, les nombreux objets d'arts religieux exposés (ostensoirs, calices.....) ainsi que les objets, articles et photos historiques de l'église paroissiale ont fait un grand succès de l'événement.



Im Rahmen der Festlichkeiten seines 25-jährigen Jubiläums hatte der «Cercle Culturel et d'Initiative de la Commune de Waldbredimus» zu einer Ausstellung mit dem Thema «Das religiöse, soziale und kulturelle Leben in der Gemeinde Waldbredimus, früher und heute» eingeladen. Im Vereinsbau J. Rennel konnten die Besucher eine Reise in die Vergangenheit des kulturellen und sozialen Lebens in unserer Gemeinde machen. Die sehr vielseitigen Themen wie das Freilichttheater, die Veranstaltungen für Weihnachten und zum Jahresende sowie die Ausstellungen fanden sehr großen Anklang bei dem Publikum. Der Höhepunkt dieser Veranstaltung war ein Rückblick auf die kulturellen und gesellschaftlichen Aktivitäten welcher mittels einem Videofilm im kleinen Saal des Vereinbaus gezeigt wurde.

In der Pfarrkirche von Waldbredimus konnte Dank der freundlichen Zusage unseres Pfarrers Fränz Muller eine Ausstellung über das religiöse Leben in unserer Gemeinde stattfinden. Die in diesem, für das Thema vorzüglichen Rahmen, zeigten religiösen Kunstgegenstände (Monstranzen, Kelche.....) sowie auch die Informationstafeln, Gegenstände und Photographien über die Geschichte der Pfarrkirche in Waldbredimus verhalfen dieser Veranstaltung zu einem großen Erfolg.



Pompjeeën Gemeng Waldbriedemes



24. Mee 2001

D’Pompjeeën aus der Gemeng Waldbriedemes
feieren 65 Joer mat Fändelweih
um Kantonaldag zu
Waldbriedemes



Cortège vun den Autoritéiten an de Corpsen mat
hieren Gefierer



Feierlech Mass mat Fändelweih



Feierlech Enthüllung vum neie Fändel



Usprouch vum Minister Carlo Wagner op der Éirentribün



De Canecher Corps prouft den Eeschtfall



Delegéiertenversammlung am Veräinsbau "Jos. Rennele"

E grouse MERCI un all déi Leit déi eis ënnerstëtzt hunn, an derzou bäigedroen hunn, dass dëss Feierlechkeeten zum groussen Erfolleg an der Geschicht vun den Pompjeeën Waldbriedemes gi sinn.

Är Pompjeeën.

Foyer de jour St Joseph Remich

Die Gemeinde Waldbredimus und die Kommission vom 3. Alter luden alle interessierten Bürger unserer Gemeinde am 23. November zu einem Besuch im FOYER DE JOUR vom Syrdall Heem im Hospiz Saint Joseph in Remich ein. Die 18 Besucher wurden von Mme Thurmes herzlich empfangen. Nach einem Begrüßungstrunk zusammen mit den Bewohnern der Tagesstätte gab es Kaffee und selbstgebackenen Kuchen. Es folgte die Besichtigung der Räumlichkeiten. Anschließend erklärte Mme Thurmes ihren Gästen ausführlich die Möglichkeiten, die diese Tagesstätte für ältere Menschen bietet, die dort den Tag verbringen können und abends wieder nach Hause gebracht werden. Auch die Kostenübernahme über die Pflegeversicherung war ein wichtiger Gesprächspunkt, sowie die Hilfestellung bei Anträgen. Der informative und sympathische Nachmittag zeigte, daß man in einer entsprechenden Situation nicht alleine gelassen wird und das FOYER DE JOUR vom Syrdall Heem im Hospiz St Joseph, Remich, jederzeit für Informationen gerne zur Verfügung steht.



Le 23 novembre 2001, l'administration communale de Waldbredimus ainsi que la commission du 3ème âge avaient invité les habitants de notre commune à une visite du FOYER DE JOUR du Syrdall Heem dans les locaux de l'hospice Saint Joseph à Remich. Les 18 visiteurs furent accueillis chaleureusement par Mme Thurmes.

Après avoir bu le verre de bienvenue avec les pensionnaires du Foyer on servait du café et du gâteau. Les invités pouvaient visiter ensuite le bâtiment. Madame Thurmes leur expliquait en détail les possibilités que le Foyer offre aux personnes âgées, qui peuvent y passer la journée et rentrer dans la soirée. Un autre point de discussion important était la prise en charge des frais par l'Assurance-Soins.

Cet après-midi informatif et sympathique a montré qu'on n'est pas laissé seul dans une situation correspondante et que le FOYER DE JOUR du Syrdall Heem dans les locaux de l'hospice St Joseph à Remich est toujours à disposition des intéressés pour des renseignements.





Festdag op der Klaus

E Sonndeg, den 24. Juni soll d’Klaus, Wahrzeechen vum Trëntengerdall, no laanger Zäit nees eng Kéier zu Eieren kommen. » Mat deene Wieder huet dem deemolegen Kaploun, dem Bert Deischer, seng Invitatioun ugefaangen.

Bei beschem Sonndeswieder hun d’Leit sech zu Trënteng bei der Kiirch getraff, fir vun do zesummen an der Prässëssioun bis bei d’Klauskapell ze goen. Mat vun der Parti waren niewent ville Kiirchegänger de Gesangveräin, d’Trëntenger Musek, de Kiirchen- an och de Schäffen- a Gemengerot.

Et war net eng vun dese feierleche Prässëssiounen, wéi mir se nach aus eiser Kannerzäit kennen, wou de Kiirchewee mat giel-wäisse Fändelen an d’Häiser mat Hellegebiller gerëscht waren. Mee et war déi éischten Prässëssioun säit laange Joeren an tëschent déi allgemeng heiter Stëmmung huet sech och e bëssi Melancholie gemëscht.

Uewe bei der Kapell waren tëschent deenen ale Maueren, déi duerch e kleng Sockel ugedeit gin, Still fir d’Gäschte opgestallt. Mat Satisfactioun konnten d’Organisatoren feststellen, dass sech méi Leit afonnt haten, wéi Still do waren. Ënnert fräiem Himmel gouf d’Mass vun dräi Paschtéier zelebréiert, mat als Festpriedeger dem Paschtouer aus de Fiels, dem Här Maurice Peporte.

Et as dest déi éischte Mass, déi bei der Klaus gehalen gouf, nodeem déi archeologesch Fouillen an d’Restauratiounsarbechten aus den 90er Joeren ofgeschloss waren. Den opmierksame Beobachter konnt sech an aller Rou de Verlaf vun deenen ale Fundamenter ukucken, déi iergendwéi net richtig bei d’Kapell selwer, dem Chouer vun der Kiirch déi bis ongeféier 1852 do stung, passen. Bis virun e puer Joer ware mir am Glawen, dass d’Urspréng vun der Klauskapell bis an d’Joer 1400 zeréck gin. D’Restauratiounsarbechten hun awer Indizien geliwert, déi drop schlësse loosse, dass schon zur Réimerzäit Gebeilechkeeten um Klausbierg stungen.

Nodeem d’Mass an enger entspaanter Summerambiance eriwwe war, huet dee ganze Cortège sech erem op de Wee vun der Klaus bis erouf bei d’Kiirch gemat an där och den Ofschluss vun deem schéinen Nomëtze war.



NOM ET ADRESSE DU REQUERANT: _____, le _____

Tél.: _____

Monsieur le Bourgmestre
de la Commune de Waldbredimus
27, rue de l'Eglise
L-5460 Trintange

Monsieur le Bourgmestre,

Par la présente, j'ai l'honneur de solliciter en conformité des dispositions du règlement communal sur les bâtisses, l'autorisation pour réaliser les travaux ci-après:

- ☐ la construction d'une maison unifamiliale
- ☐ la construction d'une étable / d'un hangar agricole
- ☐ la construction d'un garage
- ☐ la construction d'une terrasse
- ☐ la construction d'un abri de jardin / d'une serre
- ☐ la construction d'un mur de soutènement / de clôture
- ☐ la construction d'une véranda
- ☐ la transformation d'une construction existante (*): _____

☐ autre construction (*): _____

sur un terrain sis à _____, inscrit
au cadastre de la commune de Waldbredimus, section _____ de _____,
sous le(s) numéro(s) _____.

Veuillez agréer, Monsieur le Bourgmestre, l'expression de mes sentiments
très distingués.

(signature)

(*) Indication du genre des travaux avec description sommaire.

=====

Le dossier de demande est à compléter des pièces à l'appui ci-après:

- un extrait du plan cadastral à l'échelle 1:2500 (en triple exemplaire);
- les plans d'exécution (en triple exemplaire);
- le plan d'implantation (en triple exemplaire);
- une liste détaillée des matériaux à utiliser;
- le cas échéant: un certificat de l'O.A.I.;
les calculs concernant l'isolation thermique de l'immeuble.

Toute autre pièce à l'appui supplémentaire est à présenter à l'Administration
Communale sur simple demande de celle-ci.

Baugenehmigungen

Autorisations de construction



Binz Georges, Trintange

Extension de la gloriette existante

Chenet Jean, Trintange

Construction d'un mur de soutènement

Fisch Marie-Josée et fils, Ersange

Construction de deux silos horizontaux à fourrage vert (2000).

Construction d'une étable (2001).

Travaux de génie civil (raccordements aux réseaux publics en 2001).

Gevelinger Marcel, Trintange

Construction d'un abri de jardin

Mathias Alex, Waldbredimus

Transformation et restauration d'une maison d'habitation avec annexes sise 4, rue des Champs à Waldbredimus

Nicolay Edy, Trintange

Transformation et agrandissement de la maison d'habitation existante

Penning Henri, Waldbredimus

Transformation et agrandissement de la maison unifamiliale existante

Rennel John, Waldbredimus

Aménagement d'une installation de silos horizontaux à fourrages verts et d'une plate-forme à fumier

Winkel Gusty, Ersange

Réfection de la place devant la maison d'habitation

Wolff Emile, Ersange

Réaménagement de la cour derrière de la maison d'habitation

Becker Adrien, Waldbredimus

Construction d'un pavillon de jardin et d'une clôture en bois

Delmonte Vincenzo, Waldbredimus

Aménagement d'une terrasse

Kutten Joseph, Ersange

Travaux de génie civil (extension des réseaux publics)

Deeley Richard, Bereldange / Waldbredimus

Travaux de génie civil (extension des réseaux publics)

Peping Georges, Ersange

Construction d'un entrepot pour fourrages

Ruppert Jean-Claude, Waldbredimus

Réaménagement de la façade arrière de la maison d'habitation existante

Wittman Michal, Waldbredimus

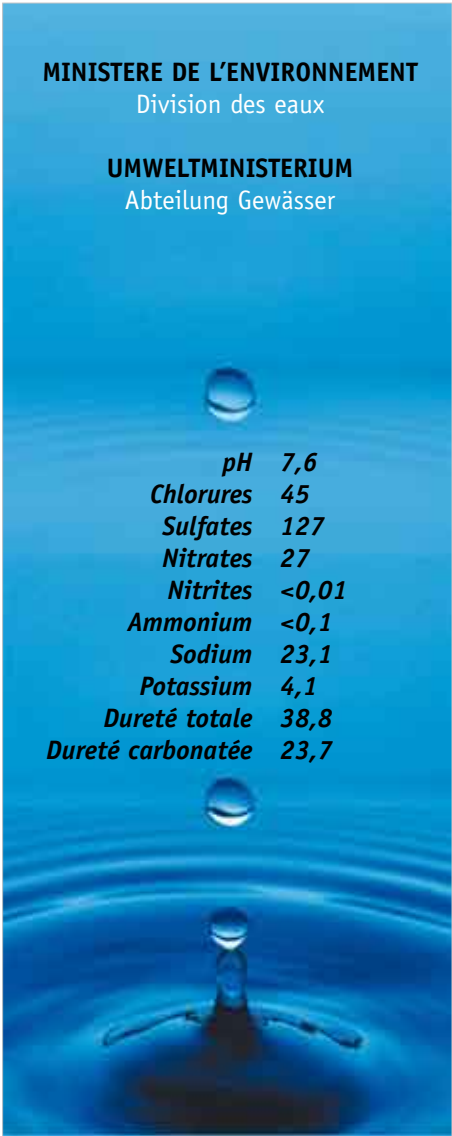
Transformation d'une ancienne grange.

MINISTERE DE L'ENVIRONNEMENT

Division des eaux

UMWELTMINISTERIUM

Abteilung Gewässer



<i>pH</i>	7,6
<i>Chlorures</i>	45
<i>Sulfates</i>	127
<i>Nitrates</i>	27
<i>Nitrites</i>	<0,01
<i>Ammonium</i>	<0,1
<i>Sodium</i>	23,1
<i>Potassium</i>	4,1
<i>Dureté totale</i>	38,8
<i>Dureté carbonatée</i>	23,7

Résultat de l'analyse d'eau du
réservoir Kaulen à Waldbredimus

Ergebnis der Wasseranalyse
Becken Kaulen in Waldbredimus

Der Versammlungsaal
in der neuen Primärschule in
Trintingen steht ab dem
2. Januar 2002 den Vereinen
wieder zur Verfügung.

Reserviert werden kann der Saal
beim Verantwortlichen der tech-
nischen Gemeindedienste Jos.
Kutten Tel. 35 64 48

Montag-Freitag
8.00-9.00 Uhr





Baby Sitting

Kënnt Dir Iech virstellen an eiser Gemeng Babysitting ze maachen, mathëllefen der enger oder der aner Famill duerch d'Vesuergen vun engem klengen Kand ënnert d'Äerm ze gräifen? Mir wiere frou, wann Dir Iech bei der Gemeng géngt mellen.

Tel.: 35 70 88-22

beim Gaby VONCKEN-MOUSEL.



Braucht Dir heiansdo fir Äer kleng Kanner doheem e Babysitter, dann zeckt nët a frot wann ech gelifft bei der Gemeng no!

Hei kritt Dir dann déi Leit ugin, déi sech fir de Babysitting gemellt hun!

Tel.: 35 70 88-22

beim Gaby VONCKEN-MOUSEL.

Abschluß des italienischen Kochkurses der "Trëntenger Fraen a Mammen".

Anlässlich des Abschlusses des diesjährigen Kochkurses, konnte Präsidentin Jacqueline Bellot außer den Teilnehmerinnen auch Schöffe Jean Terens begrüßen.

An diesem Kurs, der während sechs Abenden im "Centre Culturel" in Trintingen von den beiden Köchen Michel Angelo und Marco des "Restaurant Scaramouche" aus Ersingen abgehalten wurde, konnten die elf Teilnehmerinnen die italienische Küche näher kennenlernen.



ASSAINISSEMENT URBAIN

FEIDERT

J. P. FEIDERT & Cie, S.A.

69, rue d'Anvers · B. P. 3093 · L-1030 Luxembourg

Messieurs,

Par la présente nous vous faisons savoir que par suite de jour de fête, la collecte des immondices

**du mercredi 26 décembre 2001
sera avancée au lundi 24 décembre 2001.**

Nous vous prions de bien vouloir informer vos administrés de ce changement.

Veuillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.



Anlässlich der dies-jährigen Cäcilienfeier der "Trëntenger Musék", die am 25. November im Vereinsbau Jos. Rennel in Waldbredimus statt- fand, konnte Präsident Jean Thurmes unter den zahlreich erschienen Zuhörern auch Bürgermeister John Rennel mit den Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderates, Bürgermeister Jos. Johannis aus Bous, sowie den Vertreter der UGDA Jos. Kreintz begrüßen.

Cäcilienfeier

und Mitgliederehrung
bei der **"Trëntenger Musék"**



Unter der Leitung der neuen Dirigentin Mariette Simon-Clemens, welche der Vorsitzende dem Publikum vorgestellt hatte, führte die Musikgesellschaft, die eine enge Zusammenarbeit mit der Musikgesellschaft aus Ehnen pflegt, ein gefälliges Konzert auf.

Anschließend waren es die Solfegien- und Instrumentenschüler, die unter der Leitung ihrer Kursusleiter, ihr Können unter Beweis stellten.

Im Laufe des Abends bekamen folgende Schüler, der Gemeinde Waldbredimus und Bous, ihre Diplome von den beiden Bürgermeistern und dem Vertreter der UGDA überreicht:

Certificat de participation:

Waldbredimus

Lauer David, Batterie (4 année)

Bous

Mondloch Carole-Lynn, Flûte (4 année)

Lutgen Jean-Luc, Saxophon (4 Jahr)

Hemmen Michèle, Flûte (4 année)

Kutten Sarah, Clarinette (3 année)

Diplomes: Formation instrumentale

Waldbredimus

Van Beusekom Marloes, Flûte (3 année)

Ries Nathalie, Flûte (3 année)

Wolter Henrike, Saxophone (3 année)

Bohler Jil, Saxophone (3 année)

Bohler Liz, Clarinette (1 année)

Buhr Ben, Trompette (5 année)

Weniger Germain, Clarinette (1 année formation adulte)

Diplomes: Formation musicale (année préparatoire)

Waldbredimus

Wolter Deike, Wittmann Mathieu, Schumacher Martine, Schumacher Marc, Scholer Joe, Schmit Kathleen, Nicolay Christelle, Felsen Tim, Ries Nathalie, Bohler Liz

Bous

Grandjean Anne, Grandjean Laurent, Kutten Martine, Soares Brandao-Andreia

Während der Präsident Jean Thurmes für vierzigjährige Mitgliedschaft in der UGDA mit der Goldmedaille mit Palmetten ausgezeichnet wurde, erhielten folgende Musikantinnen und Musikanten das Verdienstabzeichen für fünf Jahre Mitgliedschaft:

Bohler Jil, Hemmen Michèle, Kutten Sarah, Lauer Jessica, Lutgen Jean-Luc, Mondloch Carole-Lynn, Wolter Henrike.

Für seine 25-jährige Tätigkeit als Musikant erhielt Jean Thurmes eine goldene Uhr, und für seine 20-jährige Präsidentschaft wurde ihm ein Gemälde überreicht. Außerdem bekam Fernand Hoss, der seit 20 Jahren die finanziellen Interessen des Vereins wahrt, ebenfalls ein Gemälde als Anerkennung überreicht.



Zum Abschluss dieser sympathischen Feier lud die "Trënténger Musek" zum traditionellen "Baujolais-Owend" ein.



St.-Nikolausfeier der Schulkinder aus der Gemeinde Waldbredimus

Am Samstag, den 1. Dezember, fand die dies-jährige St.-Nikolausfeier in Waldbredimus statt. Umrahmt wurde die Feier von der "Trëntenger Musek", zusammen mit der lokalen Feuerwehr, den Mitgliedern des Schöffensrates und den Gemeinderatsmitgliedern. Sie begleiteten St.-Nikolaus im Festumzug zum Vereinsbau "Jos. Renne". Während einer vollen Stunde unter der Leitung ihrer Lehrerinnen und Lehrern, trugen die



Schulkinder ihre Lieder und Gedichte zum Nikolaustag vor, bevor der Heilige Nikolaus jedes anwesende Kind mit einem Geschenk bedachte.

Fête de la St Nicolas des écoliers de la Commune de Waldbredimus

Cette année, la fête de la St Nicolas à Waldbredimus a eu lieu le 1er décembre. St Nicolas, sous l'encadrement musical de la "Trëntenger Musék", accompagné du corps des sapeurs-pompiers locaux ainsi que du Collège échevinal et des Conseillers communaux est arrivé en cortège solennel au "Centre culturel Jos. Renne". Durant une heure, les écoliers, sous la régie de leurs institutrices et instituteurs ont récité leurs poèmes et leurs chansons pour la fête de la St Nicolas. Par la suite, le Saint a récompensé tous les enfants présents en leur distribuant un joli cadeau.



Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung der Gemeinde Waldbredimus

Marché de Noël de l'association des Parents d'Elèves de la Commune de Waldbredimus



Traditionsgemäß fand am Vorabend des ersten Adventssonntags der Weihnachtsmarkt der Elternvereinigung statt. An den Ständen konnte man alles Erdenkliche an handgemachtem Schmuck und Dekorationen für das bevorstehende Weihnachtsfest erwerben. Auch für das leibliche Wohl war bestens gesorgt.

Comme toutes les années, le marché de Noël traditionnel de l'Association des Parents d'Elèves a eu lieu la veille du premier dimanche de l'Avent. Aux différents points de vente on pouvait acquérir toutes sortes d'ornements et de décorations qu'il fallait pour la fête de Noël en approche. Tous ces objets ont été fait à la main. De même, on avait pris soin de la prospérité et du bien-être des visiteurs.

Les écoliers de la Commune de Waldbredimus ont planté une haie.

A l'occasion de la "Journée de l'arbre", dont la célébration officielle a eu lieu le 10 novembre, les écoliers ont planté, ensemble avec le corps enseignant et le service technique communal une haie (des charmes) le long de la route de Remich à Trintange auprès du hall des Services cités sous rubrique. La plantation a eu lieu en présence du Collège échevinal et du Conseil communal ainsi que des membres de la Commission de l'environnement. Un repas commun a clôturé la matinée.

Die Schulkinder der Gemeinde Waldbredimus pflanzten eine Hecke.

Anlässlich der "Journée de l'arbre", die am 10. November offiziell begangen wurde, pflanzten die Schüler zusammen mit ihren Lehrerinnen und Lehrern sowie dem technischen Gemeindedienst eine Hainbuchenhecke entlang der Remicherstraße in Trintingen neben den Gebäulichkeiten dieser Dienste. Diese Aktion fand im Beisein der Mitglieder des Schöffenkollegiums, des Gemeinderates und den Mitgliedern der Umweltkommission statt. Ein gemeinsames Mittagessen schloss diese sympathische Feier ab.



**Journée de
l'arbre**



Et steet am...

Kalenner 2002

Planning des collectes 2002

Daten zum Sammeldienst 2002

Valorlux sacs PMC	↓	Valorlux blaue Säcke
Superdreckschächt	↓	Superdreckschächt
Déchets ménagers	↓	Hausmüll
Papier/carton	↓	Papier/Karton
Vieux métaux	↓	Eisen/Schrott
Déchets encombrants	↓	Sperrmüll
Vêtements	↓	Kleidersammlung
Verres	↓	Glas

